

K๔๖๑๐๓๐๔ : สาขาวิชาประวัติศาสตร์ศิลปะ

คำสำคัญ : สามก๊ก / วัดประเสริฐสุทธาวาส

บทคัดย่อ : “สามก๊ก” จิตรกรรมฝาผนัง ในพระอุโบสถ วัดประเสริฐสุทธาวาส (“THE THREE KINGDOMS,” THE MURAL PAINTINGS INSIDE THE UBOSOT AT WAT PRASERTHSUTTAWAS) อาจารย์ผู้ควบคุมสารนิพนธ์ : รศ. ดร. ศักดิ์ชัย สายสิงห์. ๒๕๐ หน้า.  
ISBN 974 – 464 – 257 - 2

วัดประเสริฐสุทธาวาสมีจิตรกรรมเรื่องสามก๊กที่วาดลงในช่องสี่เหลี่ยมถึง ๑๖๔ ภาพ ในพระอุโบสถ ซึ่งมีแผ่นหินสลักบอกอายุการสร้างวัดในสมัยรัชกาลที่ ๓ อย่างไรก็ดี ภาพทั้งหมดนี้ ยังไม่ได้มีผู้ทำการตีความหรืออ่านความหมายอย่างสมบูรณ์ และศึกษาในรายละเอียด ดังนั้น การวิจัยในครั้งนี้จึงมีวัตถุประสงค์เพื่อทำการตีความอ่านความหมายของภาพ พร้อมทั้งศึกษาถึงอิทธิพลจีนที่มีต่อภาพเหล่านี้ โดยใช้ประเด็นเรื่องเนื้อหา ตัวอักษรจีน และองค์ประกอบภายในภาพเป็นเครื่องมือในการศึกษา

การวิจัยในประเด็นของเนื้อหาโดยใช้วรรณกรรมสามก๊ก ฉบับภาษาจีนมาเทียบเคียงกับฉบับภาษาไทยที่แปลโดยเจ้าพระยาพระคลัง(หน) ซึ่งเป็นที่นิยมในสมัยนั้น ในประเด็นของตัวอักษรจีน ได้ศึกษาในระเบียบแบบแผนการใช้อักษรจีนในวัฒนธรรมจีน และในเรื่ององค์ประกอบทางศิลปกรรมภายในภาพ ได้นำมาเทียบเคียงกับศิลปกรรมในสถานที่อื่นๆ ที่แสดงถึงอิทธิพลจีน ทั้งในประเทศไทยและประเทศจีน

ผลจากการวิจัยได้พบว่า จิตรกรรมเรื่องสามก๊กทั้ง ๑๖๔ ภาพนี้ มีการนำเสนอที่อิงเนื้อหาตามวรรณกรรมสามก๊กในฉบับภาษาจีน มีทฤษฎะคติมุมมองการใช้อักษรจีนตามระเบียบแบบแผนจีน พร้อมทั้งองค์ประกอบทางศิลปกรรมภายในภาพที่แสดงถึงอิทธิพลจีน ดังนั้น จึงสรุปได้ว่างานจิตรกรรมชิ้นนี้เป็นฝีมือของช่างชาวจีน ซึ่งสอดคล้องกับผู้บริจาคเงินปฏิสังขรณ์วัดที่ได้ระบุบนแผ่นหินสลักว่าเป็นชาวจีนจากมณฑลฝูเจี้ยน(ฮกเกี้ยน)

KEY WORD : THE THREE KINGDOMS / WAT PRASERTHSUTTAWAS

CHOOPOL UACHOOWONG : "THE THREE KINGDOMS", THE MURAL PAINTINGS INSIDE THE UBOSOT AT WAT PRASERTHSUTTAWAS. MASTER'S REPORT ADVISOR : ASSOC. PROF. SAKCHAI SAISINGHA, Ph.D. 290 pp. ISBN 974-464-257-2

There are 364 mural paintings depicting the story of "The Three Kingdoms" inside the ubosot at wat Prasertsuttawas which, indicated in the stone carving, was built during the period of King Rama 3<sup>rd</sup>.

However, all of these paintings have not been completely interpreted and studied deeply in detail. Therefore, this research has focused on the interpretation along with the Chinese influences towards these mural paintings.

Hence, The research will demonstrate the comparative studies between the Thai (Chaoprayaprakang (Hon)'s version which was translated and well known at that time) and Chinese versions. Secondly, the Chinese letters appeared in the paintings will continuously be investigated. In addition to this, the typical works of art, influenced by the Chinese style, both in Thailand and in China herself, have been widely examined.

As a result, the 364 mural paintings have shown the story of "The Three Kingdoms" according to the Chinese version. The Chinese letters, written in the mural paintings, together with the works of art have demonstrated the Chinese influence.

This, in turn, would imply that these 364 mural paintings should be undertaken by the Chinese artists, as well as Pra Praserthtawanich, a Chinese from Fujian Province who, chiefly, donated the money for this temple.